

**Д. Е. Крох**

**ИДИОМЫ, ВЫРАЖАЮЩИЕ КОНЦЕПТ «НЕУДАЧА»  
В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И РУССКОЯЗЫЧНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ**

Социальные сети, будучи местом активной языковой практики, предоставляют уникальные данные для изучения идиом, т.к. язык социальных сетей быстро меняется и приспосабливается к новым трендам. Для исследования методом целенаправленной выборки из сообщений пользователей англоязычных и русскоязычных социальных сетей, таких как Twitter, Tumblr, Instagram и ВКонтакте, отобраны микроконтексты, содержащие концепт «неудача».

Популярными вербализаторами концепта «неудача» в англоязычной среде являются следующие идиомы: *smack in the eye: I thought I had a chance to win, but I got a smack in the eye when I lost in the first round.* ‘Казалось, что у меня есть шанс на победу, но неожиданно меня постигла неудача прямо

в первом раунде»; *flash in the pan: I'm extremely confident that this game will be the biggest flash in the pan in history*. 'Я абсолютно уверен, что эта игра станет самым большим провалом в истории'; *doomed to failure: 'Pirates of the Caribbean 6 without Johnny Depp Jack the Sparrow doomed to failure*. 'Пираты Карибского моря 6» без Джонни Деппа – Джека Воробья – обречены на провал'; *to be a flop: My heart is saying this is gonna be a flop*. 'Сердце подсказывает мне, что это будет провал.' В контексте бизнеса и финансов пользуется популярностью фразеологизм *to go belly up: Seems possible that a lot of companies pushing mining prospects could go belly up*. 'Вполне возможно, что многие компании, продвигающие перспективы горнодобывающей промышленности, могут прогореть'.

В русскоязычных социальных сетях концепт «неудача» часто выражается следующими идиомами: *провал года: У меня сегодня был провал года! На второй час окрашивания я понял, что Ольга оказалась Дарьей; закон подлости: Закон подлости: куча горящих туров по нормальной цене, когда в отпуск не собираешься, и по цене крыла самолета, когда ты в отпуске; попасть впросак 'Чтобы успешно доказывать что-либо, помимо весомой аргументации стоит следить за контекстом, дабы не попасть впросак; не задалось: Помнится, Маск обещал туристов вокруг Луны покатасть уже в 2018-м. Видимо, что-то не задалось... Фраза победитель по жизни часто употребляется с ироническим или саркастическим оттенком, когда человек описывает свои неудачи и провалы: Еще и аллергия, я сегодня просто победитель по жизни*. В русскоязычной среде также присутствует выражение *обречен на провал*, что эквивалентно описанной выше идиоме *doomed to failure*.

Таким образом, анализ показывает, что употребление идиом для выражения концепта «неудача» отражает как культурные особенности и ценности каждой языковой среды, так и индивидуальные особенности коммуникации пользователей социальных сетей.